

ORSZÁGOS TÖRVÉNY- ÉS KORMÁNYLAP

Erdély koronatarományra nézve

XIII-ik darab:

kiadatott és szétküldetett 1850 augustus 9-kén.

Tartalmi jegyzék.

Szám		Lap.
49	Hirdetménye a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850-ik év június 3-áról az idei őszi szünnapok tartásaiak minden cs. k. austriai egyeteméknél, magyar erdély- és horváth-országi főiskoláknál s az orvos-sebészeti tanintézeteknél, az 1850-ik év október 14-éig, bezárólag, való megnyujtása iránt.	170
50	Rendelete a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850-ik év június 10-éről minden cs. k. vidéki hivatalokhoz, mely szerint a lelkészeknek, egyházi szolgálóknak és iskolatanítóknak, minden, őket törvénszerűleg illető járulandóságait, kiszolgáltatandók.	170
51	Rendelete a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850-ik év június 15-éről, minden cs. k. vidéki hivatalokhoz, mely szerint a lelkészek, kántorok és egyházi szolgálók s e. h. egyházi javadalmak szabályzásáig, köz- és községi terhek alól mentesítetnek.	171
52	Hirdetménye a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850-ik év június 13-áról, az Udvarhelyi vidéki hivatalnak Udvarhelyről Maros Vásárhelyre való át-téte iránt.	172
53	Rendelete a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850-ik év június 17-éről minden cs. k. vidéki hivatalokhoz, a cs. k. kamarai igazgatóságához s a cs. k. hányászati igazgatóságához, mely szerint az álladalmi erdőszeti tisztviselőknék- bizottmányi kirendeltetésök vagy más erdőkbei teendők alkalmával-megengedtetik felkötő fegyverül vadászkést használni.	172
54	Rendelete az erdélyi cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850-ik év június 22-éről, minden katonai parancsnokságokhoz, egy az egyetömös álladalmi és pénzjegy-adóságai pénztárral közvetlen számolatban álló hitelosztálynak a Troppauban fennálló országos főpénztárnali föllalítása iránt.	172
55	Rendelete a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850-ik év június 25-éről, a cs. k. kamarai jövedelmek igazgatóságához, a cs. k. tartományi főbiztosságához s minden cs. k. katonai vidékparancsnokságokhoz, az 1849-ik év július 1-ső napjáról kiadott 3% pénztárulványokkal bánásmód, s azok birodalmi kincstárjegyekkel kiadások tárgyában tett intézkedés iránt.	173
56	Rendelete a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850-ik év június 29-éről, minden vidéki hivatalokhoz, Flemmich Pál kereskedőnek Valparaisoba, fizetés nélküli kereskedelmi ügynökké történt kineveztetése iránt.	174
57	Rendelete a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850-ik év június 29-éről, minden vidéki hivatalokhoz, Haas Ferdinand cs. k. kórhivatali ellenőrnek, Janinaba, ideiglenes kereskedelmi alügynökké történt kineveztetése tárgyában.	175
	Tartalmi jegyzéke az austriai császárság birodalmi törvény- és kormánylap LXIX. LXX. darabjában foglalt legfelsőbb helyről kelt rendelvényeknek	175

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Siebenbürgen.

XIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 9. August. 1850.

Nr.	Inhalts-Verzeichniß.	Seite.
49	Verordnung vom 3. Juni 1850, daß die Dauer der heurigen Herbstferien an sämtlichen k. k. österr. Universitäten, den ungarischen, siebenbürgischen und kroatischen Akademien, und den medicinisch-chirurgischen Lehranstalten bis einschließig den 14. Oktober 1850 erstreckt worden sei.	170
50	Verordnung vom 10. Juni 1850, an sämtliche k. k. Distrikts-Aemter, womit den Seelsorgern, Kirchendienern und Schullehrern, alle gesetzlich zukommenden Gebühren entrichtet werden sollen.	170
51	Verordnung vom 15. Juni 1850, an sämtliche k. k. Distrikts-Aemter, womit Curatgeistliche, Kirchensänger und Diener u. dgl. bis zur Regulierung der Dotationen von öffentlichen und Gemeindelasten frei gehalten werden sollen.	171
52	Kundmachung vom 13. Juni 1850, betreffend die Uebersetzung des Udvarhelyer k. k. Distriktsamtes von Udvarhely nach Marosch-Wasarahely	172
53	Verordnung vom 17. Juni 1850, an alle k. k. Distriktsämter, an die k. k. Cameral-Verwaltung und an die k. k. Montan-Verwaltung, womit den Staatsforstbeamten gestattet wird, bei Kommissionen oder sonstigen Verrichtungen im Walde sich als Seitenwaffe eines Hirschjägers zu bedienen.	172
54	Verordnung vom 22. Juni 1850, an sämtliche k. k. Militär-Distrikts-Kommanden, betreffend die Bestellung einer unmittelbar mit der Universal-Staats- und Banko-Schuldenkasse in Verrechnung stehenden Kreditsabtheilung bei der Landeshaupt-Kasse in Troppau.	172
55	Verordnung vom 25. Juni 1850, an die k. k. Cameral-Gefällen-Verwaltung, Landes-Obercommissariat und sämtliche k. k. Militär-Distrikts-Commanden, betreffend die Verfügung über die Behandlung der speciel. Cassen-Anweisungen mit dem Ausfertigungstage vom 1. Juli 1849 und deren Umwechslung gegen Reichs-Schafsheine.	173
56	Verordnung vom 29. Juni 1850, an alle k. k. Distriktsämter, betreffend die Ernennung des Kaufmanns Paul Flemmich zum unbesoldeten österreichischen Consul in Valparaiso.	174
57	Verordnung vom 29. Juni 1850, an alle k. k. Distriktsämter, betreffend die Ernennung des k. k. Hüttengegendhändlers Ferdinand Haas, zum provisorischen Vice-Consul in Janina.	175
	Inhalts-Verzeichniß der in dem LXIX. LXX. Stück des Reichsgesetz- und Regierungsblattes für das Kaiserthum Oesterreich enthaltenen a. h. Verordnungen.	175

ФОИА ДЕЦИЛОР ПРОВИНЦИАЛЕ ШИ А ГЪВЕРНЪЛЪИ

н е н т р ъ

ЦЕАРА ДЕ РОРОАНЪ ТРАНСИЛВАНИЯ

БЪНАТА XIII.

е с т р а д а т ъ ш и т р и м и е ъ и н 9. А в г у с т 1850.

№.	КОНСПЕКТЪЛ-КЪПРИНСЪЛЪИ	Пагина.
49.	Извѣикарея ч. р. Гъвернѣторѣ цивил шѣ милитарѣ дѣн 3. Ізніс 1850, прин каре се фаче кзпоскѣт, кѣ дѣрарса сеаѣ цѣнереа ферѣлор де тоамнѣ пре ла тоате зпѣверсѣтъѣле ч. р. асѣтріаче, ла акадѣмѣле дѣнзрѣдѣ, Трансѣлване шѣ Кроате прежѣт шѣ ла інѣлітѣтеле де дѣнвѣдѣтъ-мѣнтѣлѣ медѣко-хѣрѣдѣк се прѣлѣзпѣі естѣмн пѣлѣ дѣн 14. Онтѣмвѣре 1850, дѣнкіс.	170
50.	Ордѣнѣчѣзѣнеа ч. р. Гъвернѣторѣ цивил шѣ милитарѣ дѣн 10. Ізніс 1850, кѣтрѣ тоате офѣічѣеле де дѣіѣрѣкт, прин каре се демѣндѣ, ка прѣо-дѣлор, шѣрѣвѣторѣлор вѣсерѣчѣщѣі шѣ дѣнвѣдѣтърѣлор сѣ лѣсе деа тоте венѣтѣрѣле че лѣ се кѣвѣнѣ дѣлѣ леѣе	170
51.	Ордѣнѣчѣзѣнеа ч. р. Гъвернѣторѣ цивил шѣ милитарѣ дѣн 15. Ізніс 1850, кѣтрѣ тоате офѣічѣеле де дѣіѣрѣкте, прин каре се скѣт афарѣ дѣла грѣхѣтъѣле пѣлѣчѣ шѣ комѣнале пѣлѣ ла регѣлареа дѣтѣрѣлор, прѣоѣіі, кѣнтѣрѣдѣіі шѣ серѣвѣторѣіі вѣсерѣчѣщѣі ш. алѣ	172
52.	Извѣикарея ч. р. Гъвернѣторѣ цивил шѣ милитарѣ дѣн 13. Ізніс 1850, дѣн прѣвѣнѣдѣа стрѣмѣстѣрѣіі офѣічѣлѣі де дѣіѣрѣкт дѣн Одорѣхѣіс ла М. ошѣорѣхѣіс	173
53.	Ордѣнѣчѣзѣнеа ч. р. гъвернѣторѣ цивил шѣ милитарѣ дѣн 17. Ізніс 1850, дѣндрѣнтѣтѣ кѣтрѣ тоате офѣічѣеле де дѣіѣрѣкте, кѣтрѣ ч. р. адѣмѣнѣстраѣіѣне монѣтанѣ, прин каре се копѣде (дѣнгрѣдѣше) ка сѣ поатѣ нѣрѣта офѣічѣалѣі етѣлѣлѣі де пѣдѣре пре ла комѣісіѣнѣі шѣ алѣ дѣнтрѣндрѣндѣі де пѣдѣре 'н лок де арѣтѣ лѣнѣгѣ сіне, кѣдѣітѣ де вѣнѣлѣре	173
54.	Ордѣнѣчѣзѣнеа ч. р. Гъвернѣторѣ цивил шѣ милитарѣ дѣн Трансѣлванеа дѣн 22. Ізніс 1850, кѣтрѣ тоате комѣнделе мѣлітѣре де дѣіѣрѣкт дѣн прѣвѣнѣдѣа орѣндѣрѣі енѣі десѣпѣрѣдѣмѣнт де кредѣітѣ ла касѣ прѣнѣіпѣалѣ а дѣрѣіі дѣн Трѣпанѣіа, че ва сѣта немѣіжѣлѣчѣіт дѣн сокѣтеалѣ кѣ касѣ зпѣверсѣлѣ де обѣлігѣторѣіалѣле етѣлѣлѣі шѣ а ле ванѣжѣлѣі	173
55.	Ордѣнѣчѣзѣнеа ч. р. Гъвернѣторѣ цивил шѣ милитарѣ дѣн Трансѣлванеа дѣн 25. Ізніс 1850, кѣтрѣ ч. р. адѣмѣнѣстраѣіѣне а провѣнтѣлор камѣ-рѣле, кѣтрѣ комѣсарѣіѣтѣлѣ сѣпрѣмѣѣ ал дѣрѣіі шѣ кѣтрѣ тоате ч. р. комѣнде мѣлітѣре де дѣіѣрѣкте, дѣн прѣвѣнѣдѣа мѣзѣрѣі че с'ѣѣ лѣат нѣнѣтрѣ трѣтарѣеа полѣделор де ванѣк кѣ кѣте 3%, каре се дѣдерѣ рѣ 1. Ізлѣі 1849, шѣ а скѣмѣвѣрѣіі ачѣлорѣ кѣ асѣмнѣте де алѣ вѣіѣтѣрѣіі імѣперѣіалѣ.	174
56.	Ордѣнѣчѣзѣнеа ч. р. Гъвернѣторѣ цивил шѣ милитарѣ дѣн 29. Ізніс 1850, кѣтрѣ тоате офѣічѣеле де дѣіѣрѣкт, дѣн прѣвѣнѣдѣа денѣмѣрѣіі нѣгѣдѣ-торѣіѣлѣі Нѣхл Флѣмѣіх де конѣсѣл асѣтріак фѣрѣ платѣ дѣн Валпѣраісѣо	175
57.	Ордѣнѣчѣзѣнеа ч. р. Гъвернѣторѣ цивил шѣ милитарѣ дѣн 29. Ізніс 1850, дѣндрѣнтѣтѣ кѣтрѣ тоате офѣічѣеле де дѣіѣрѣкт дѣн прѣвѣнѣдѣа денѣмѣрѣіі ч. р. конѣтрѣлор де мѣне Ферѣдѣнѣнд Хаас де вѣче конѣсѣл провѣісѣорѣіі дѣн Іанѣна Конѣсѣпѣктѣл кѣпрѣнѣсѣлѣі леѣілор імѣперѣіалѣ шѣ а фѣіѣі гъвернѣлѣі нѣнѣтрѣ дѣнпѣрѣдѣіа Асѣтріѣі аіѣнѣгѣторѣіі де д. орѣдѣнѣчѣзѣнѣі че се копѣрѣнд дѣн бѣкѣта LXIX, LXX,	176

HIRDETMÉNYE

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850-ik év június 3-áról az idei őszi szünnapok tartásának minden cs. k. austriai egyetemeknél, magyar erdély- és horvátországi főiskoláknál s az orvos-sebészeti tanintézeteknél, az 1850-ik év október 14-éig, bezárólag, való megnyújtása iránt.

A magas cs. k. oktatásügyi ministerium rendelkezése következtében ezennel közhírré tétetik, hogy minden cs. k. austriai egyetemeknél, magyar-erdély- és horvátországi főiskoláknál s orvos-sebészeti tanintézeteknél, az idei őszi szünnapok 1850-ik év október 14-éig, bezárólag, tartandának, a nélkül, hogy egyébiránt ez által jövendőben, a tanrendre vonatkozó határozatok, az őszi szünnapok tartása idejére nézve általában rövidséget szenvedjenek.

Wohlgemuth Lajos.
Altábornagy.

Bemendelete

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850-ik év június 10-éről minden cs. k. vidéki hivatalokhoz, melly szerint a lelkészeknek, egyházi szolgáltnak és iskolatanítóknak, minden, őket törvényszerűleg illető járulandóságai, kiszolgáltatandók.

Ismételt panaszok érkeznek be, miszerint a lelképásztorságot gyakorló (curat) papságnak, saját híveik (halgatóik) nem csak nem szolgáltatják ki a megkívántató élelmet, hanem azoktól még az egyházi jövedelem törvényszabta járulandóságait is megvonják, sőt gyakran még egyházi és papi eljárásaik következtében őket illető törvényszerű illeményeiket is megtagadják.

F. é. januar 10-iki 3787/C. M. G. szám alatt kibocsátott hirdetmény d. pontja alatt már kijelentett, mikép azon terménybeli járulandóságok, mellyek változhatlan illeményekkép, egyházak, iskolák és lelkészek részére beszoigáltatandók, maguk idejökbeni megváltásukig, szozgáltassanak is bé. Ugyan ennek kell történni, a papi javadalmokróli másszerű gondoskodásig, minden ez ideig alapítvány, vagy egyezés következtében vagy pedig más törvényes úton járuló, a lelkészek, egyházi szolgálk és iskolatanítóh tartására vonatkozó, pénz- vagy terménybeli egyházi jövedelmekkel is, ott a hól azok eddig elő egészen vagy csak részint az illető saját hívektől szozgáltattak ki; s a politikai hatóságok köteleessége, e tekintetben fölmerült igények és sérelmek elejökbe kerülése esetében, azokat, a f. é. marcius 24-iki L. G. B. 21. szám alatt kelt rendelkezelen kiszabatt renddel, tárgyalás alá venni, s a

Kundmachung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 3. Juni 1850, daß die Dauer der heurigen Herbstferien an sämtlichen k. k. österr. Universitäten, den ungarischen, siebenbürgischen und kroatischen Akademien, und den medicinisch-chirurgischen Lehranstalten bis einschließlich den 14. Oktober 1850 erstreckt worden sei.

In Gemäßheit hoher Verfügung des k. k. Unterrichtsministeriums wird hiemit bekannt gemacht, daß die Dauer der heurigen Herbstferien an sämtlichen k. k. österreichischen Universitäten, den ungarischen, siebenbürgischen und kroatischen Akademien, und den medicinisch-chirurgischen Lehranstalten bis einschließlich den 14. Oktober 1850 erstreckt worden ist, ohne daß übrigens dadurch für die Zukunft den bezüglichen Bestimmungen der Studienordnung über die Dauer der Herbstferien im Allgemeinen vorgegriffen werden soll.

Wohlgemuth m. p.
S. M. S.

Verordnung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs v. 10. Juni 1850, an sämtliche k. k. Distrikts-Ämter, womit den Seelsorgern, Kirchendienern und Schul Lehrern, alle gesetzlich zukommenden Gebühren entrichtet werden sollen.

Es kommen wiederholt Beschwerden vor, daß der, die Seelsorge ausübenden (Curat) Geistlichkeit, von ihren eigenen Pfarrkindern nicht nur der erforderliche Unterhalt nicht verabreicht, sondern selbst die Abstattung gesetzlicher Dotations-Gebühren verweigert, und nicht selten auch die Entrichtung der ver-schriftsmäßigen Gebühren, für kirchliche und pfarrliche Functionen versagt werde.

Schon im Absage d der Kundmachung vom 10. Jänner l. J. Zahl 3787/C. M. G. ist bedeutet worden, daß Natural-Leistungen, welche als unveränderliche Giebigkeit an Kirchen, Schulen und Pfarrer entrichtet werden, bis zu seinerzeitigen Ablösung erfüllt werden müssen. Dasselbe hat auch, bis nicht über die Dotation der Geistlichkeit anders vorgesorgt ist, für alle bisher bestandenen stiftungs-, vertrags-, herkommendmäßig oder sonst gesetzlich zukommenden Dotationsgebühren, sei es in Geld oder in Natura, bezüglich auf den Unterhalt der Seelsorger, Kirchendiener und Schullehrer, da, wo dieser bisher gänzlich oder theilweise von den eigenen Pfarrkindern beige-stellt wurde, zu gelten; und die polit. Behörden haben, im Falle diesfalls Ansprüche und Beschwerden vorgebracht werden, solche dem, mit Verordnung vom 24. März l. J. L. G. B. 21. vorgeschriebenen Verhandlungsgänge zu unterziehen, und

ПЪВА ПЪРВА

ч. р. Гьвернаторъ цивил и милитаръ дин 3. Іуни 1850, prin care се face cunoştea, кь дърареа сора динереа Ферилор де тоамнъ пре ла тоате университэтеле ч. р. астріаче, ла академіеле Ънгаріче, Трансільване и Кроате прекум и ла институтеле де дивьдъмантъа медико-хірургік се преленгі естимп пльъ дн 14. Отомбре 1850, днкіе.

Дн конформітаге кь палта днспьсчэіне а ч. р. міністеріе де дивьдъмантъ се face prin аеааста cunoştea, кь дърареа Ферилор де тоамнъ пре ла тоате ч. р. Ъниверситэці Астріаче, ла академіеле Ънгаріче, Трансільваніче и кроатіче прекум и ла институтеле де дивьдъмантъа медік-хірургік се преленгі естимп пльъ дн 14. Отомбре 1850 днкіе, Фьрь ка prin аеааста сь се казезе не веніторіе врео аватере дела респектівеле детерміньрі але ордінеі сколатіче дн прівінца дьрьріі Ферилор де тоамнъ преце. tot.

ВОЛГЕМУТ m. p.
Ф. М. А.

ОПРЕДЕЛЕНИЕ

ч. р. Гьвернаторъ цивил и милитаръ дин 10. Іуни 1850, кьпре тоате офіціеле де дистрикт, prin care се дешьндъ, ка преодіор, шьрвіторіор висерічеші и дивьдъторіор сь лісе деа толе венітэріле че лі се кьвінъ дьпъ лере.

Не вінъ репешіте пльсорі, кь преодімеі (Curat) кареа есте днспьрчінатъ кь днгріжіреа сьфлетелор дин партеа Філор сьі сьфлетеші нъ нъмаі нъ і се дъ сьвсіцінга тревзіторе, даp і се денегъ кіар иі прецареа леісітелор спортыале, саш венітэрі де дотацине, иі нъ арареорі і се сьвстраче иі пльіреа такселор прескрісе нентръ фьнкціонеле сале висерічеші иі преодеші.

Днкъ дн пьнтъа де сьнт d, дин пьвлікчэінеа дела 10. Іанаріе а. к. кь No. 3787/C. M. G. с'а даг оменіор сь причеапъ, кь прешьріле пьтэрае, каре се фак висерічелор, шкбелелор иі преодіор ка одаре нестрьмстатъ, пльъ ла дескум-пъраеа че ва зрта ла тиньла сьъ, тевзе сь се днплінасакъ. Tot аеааста тевзе сь се днцелсагъ, пльъ кьнд дн прівінца дотацинеі преодімеі нъ се вор пьне ла кале але тьсэрі, иі нентръ толе венітэріле де дотацине че есіета пльъ акьма, фіе ачеле днтемеіте не фьндъціснті, контраптьрі, даіне саш не врепн алт мод леісіт, фіе дн кані, фіе дн пьтэрае, прівіторе ла сьдцінереаньсторіор сьфлетеші, а сервіторіор висерічеші иі а даскаліор де не ла школе, зндо аеааші етеа де tot саш дн парте дн гріжа пропрілор фіі сьфлетеші; иі днрегьторіеле полііче, кьнд лі с'ар днфьцішеа а-сстемне претіндеші иі пльсорі, аъ а сьвэне не зпеле

HIRDETMÉNYE

Kundmachung

ИЗЪЯВЛЕНІЯ

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850-ik év június 13-áról, az Udvarhelyi vidéki hivatalnak Udvarhelyről Maros Vásárhelyre való át-téte iránt.

des f. f. Civil- und Militär-Gouverneur's vom 13. Juni 1850, betreffend die Uebersehung des Udvarhelyer f. f. Distriktsamtes von Udvarhely nach Marosch-Wasarehely.

ч. р. губернаторіа цивиліи милитаріа дін 13. Ізніа 1850, ан привіага стръмстъріа офіціаліа де дїктрікт дін Одорхеїа ла М. омїорхеїа.

Az Udvarhelyi vidéki hivatal székhelye Udvarhelyről Maros Vásárhelyre tétetett át. Mi ezennel közhírré tétetik.

Der Sitz des Udvarhelyer Distrikts-Amtes wurde von Udvarhely nach Marosch-Wasarehely überseht. Was zur allgemeiner Kenntniß gebracht wird.

Сказана офіціаліа дїктрікталіа Одорхеїаліа се стръмстѣ дін Одорхеїа ла М. Омїорхеїа. Че се фаче кзнокст прїа ачааста спре дїаага тзїаор.

Wohlgemuth Lajos.
Altábornagy.

Wohlgemuth m. p.
F.M.L.

ВОЛГЕМУТ м. п.
Ф. М. Л.

Rendelelete

Verordnung

ОРДИНЪ ЧИОНЕА

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850-ik év június 17-éről minden vidéki hivatalokhoz, a cs. k. kamarai igazgatóság-hoz s a cs. k. bányászati igazgatósághoz, melly szerint az álladalmi erdőszeti tisztviselőknek — bizottmányi kirendeltetésök vagy más erdőkbei teendőik alkalmával — megengedtetik felkötő fegyverül vadászkést használni.

des f. f. Civil- und Militär-Gouverneur's vom 17. Juni 1850, an alle f. f. Distrikts-Memter, an die f. f. Cameral-Verwaltung und an die f. f. Montan-Verwaltung, womit den Staatsforstbeamten gestattet wird, bei Kommissionen und sonstigen Verrichtungen im Walde sich als Seitenwaffe eines Hirschjägers zu bedienen.

ч. р. Гзвернаторіа цивиліи милитаріа дін 17. Ізніа 1850, андрентатъ кзтръ тоате офіціале де дїктрікт кзтръ ч. р. адмїнїстраціоне камералъ мї кзтръ ч. р. адмїнїстраціоне монтанъ, прїа капе се кончеде (анрздсеа) ка съ поатъ кзрїа офіціалїа стазалїа де пздре пре ла комїсіонїа мї алте андрепрїндерї де пздре 'а лок де армъ лъагъ сіне, кзгїтъ де въагторе.

Minthogy bizottmányi kirendelések és más teendők alkalmával, az egyenes kard viselése erdőkben alkalmatlan, a cs. k. földmívelési és bányászati ügyi ministerium a cs. k. belügyministeriummal egyetértése következtében megengedte: hogy a cs. k. álladalmi erdőszeti hivatalnokok, hivatalos eljárásaik alkalmával, felkötő fegyverül vadászkést használhassanak, mellynek a többi egyenruhával megegyezőleg kell kiállítva lennie. Ünnepeyes alkalmokkor mindazáltal a közönségesen kiszabott setélbarna galléros és hajtókás egyenruha mellett, az egyenes kardot kell azoknak viselniök.

Da das Tragen des Degens bei Kommissionen und sonstigen Verrichtungen im Walde hinderlich ist, so hat das f. f. Ministerium für Landes-Kultur und Bergwesen im Einvernehmen mit dem f. f. Ministerium des Innern gestattet: daß die f. f. Staatsforstbeamten in der Ausübung ihres Dienstes, sich als Seitenwaffe eines Hirschjägers bedienen, der zu den übrigen Uniformstücken passend montirt sein muß. In Gallä haben dieselben jedoch mit der allgemein vorgeschriebenen Uniform, mit dunkelbraunem Kragen und Aufschlägen den Degen zu tragen.

Фїнд къ пзртапеа снадеї не ла комїсіонїа мї алте треї де пздре е анпедекълоаре, а кончесъ ч. р. мїнїстерїа де кзлзтра дзрїї мї міне ан кончелецере кз ч. р. мїнїстерїа дін лъзнтръ, ка ма-нїстрїї пздрарї де стат съ се поатъ серві ан депрїндереа дїрегторїеїа лор ан лок де алъ армъ лъагъ сіне, кз зн кзгїт де въагторе, капе па тре-кзї съ фїе потрївїтъ дзпъ знїформа чеалалъ. Ан галъ дпсъ вор авеа де а пзрта снада кз знїфор-та прескрїсъ, ал кзреї гзлеръ мї мзстръ вор фї де колоареа кафенїе дпкїсъ.

Wohlgemuth Lajos.
Altábornagy.

Wohlgemuth m. p.
F.M.L.

ВОЛГЕМУТ м. п.
Ф. М. Л.

Rendelelete

Verordnung

ОРДИНЪ ЧИОНЕА

az erdélyi cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850-ik év június 22-éről minden katonai parancsnokságokhoz, egy az egyetömös álladalmi és pénzjegy-adossági pénztárral közvetlen számlatban álló hitelosztálynak a Troppauban fennálló országos főpénztárnál föllaltása iránt.

des f. f. Civil- und Militär-Gouvernements in Siebenbürgen vom 22. Juni 1850, an sämtliche f. f. Militär-Distrikts-Commanden, betreffend die Bestellung einer unmittelbar mit der Universal-Staats- und Banko-Schuldenkasse in Verbindung stehenden Kreditsabtheilung bei der Landeshaupt-Kasse in Troppau.

ч. р. Гзвернаторіа цивиліи милитаріа ан Трансілванїа дін 22. Ізніа 1850, кзтръ тоате команделе милїтаре де дїктрікт ан привіага оржандїреїа знї деспзрїдїант де кредїтъ ла каса прїнціпалъ а дзрїї ан Троравїа, че ва ста немїааочїт ан сокотвалъ кз каса знїверсалъ де овлїгаторїалеле стазалїа мї але банкзлїа.

Az 1850-ik év június 7-iki 2514/F. M. szám alatt kelt rendelet következtében, jónak látta a

Zu Folge Dekretes vom 7. Juni 1850, Zahl 2514/F.M. hat sich das hohe f. f. Finanzministerium

ан зрмареа декретзлїа дін 7. Ізніа 1850 No. 2514/F.M. афлъ кз капе ч. р. Мїнїстерїа де фїанане, а оржандї-

magas pénzügyministerium, a Troppauban fennálló országos főpénztárnál, egy az egyetömös állodalmi és pénzjegyadossági pénztárral közvetlen számolatban álló hitelosztályt föllállítani, melly f. é. julius 1-én hivatalos működését elkezdendi.

Erről a cs. k. katonai vidékparancsnokságok saját tudomás vétel s az alattuk álló organumok értesítése végett azon hozzáadással tudositának, miszerint a fennebb érdekelt magas rendelet következtében, ezen határidőn azaz f. é. julius 1-én kezdve, ott a kötelezvényekről kamatok ugyan azon határozatok mellett vétethetnek fel, mint a mellyek a többi koronaországok hitelosztályainál fennállanak.

Wohlgemuth Lajos.
Altábornagy.

Wohlgemuth m. p.
J.M.L.

ВОЛГЕМОТ m. n.
Ф. М. Л.

55 szám.

№. 55.

No. 55.

Rendelelete

Verordnung

ОРДИНЪЦИОНЕ

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850-ik év junius 25-éről, a cs. k. kamarai jövedelmek igazgatóságához, a cs. k. tartományi főbiztosságához s minden cs. k. katonai vidékparancsnokságokhoz, az 1849-ik év julius 1-ső napjáról kiadott 3% pénztárutalványokkáli bánásmód, s azok birodalmi kincstárjegyekkel kiadásuk tárgyában tett intézkedés iránt.

des f. k. Civil- und Militär-Gouverneur's in Siebenbürgen vom 25. Juni 1850, an die f. k. Kameral-Gefällen-Verwaltung, Landes-Ober-Commissariat und sämtliche f. k. Militär-Districts-Commanden, betreffend die Verfügung über die Behandlung der 3% Kassa-Anweisungen mit dem Ausfertigungstage vom 1. Juli 1849 und deren Umwechslung gegen Reichs-Schatzscheine.

Гьвернаторълазі ч. р. цивилъ ми милитаръ ла Трансилванія дин 25. Іулія 1850, кьтръ ч. р. администраціоне а провентелор камерале, кьтръ комисариатъла сьпремъ ал църіи ми кьтръ тоате ч. р. командо милитаре де дистрикте, ла привінда мьсепреї че с'аș лат нентрѣ тратереа полигелор де банк кь кьте 3%, каре се дедеръ кь 1. Іулія 1849, ми а скимьтріи ачелора кь асепнате де але вичіеріе имперіале.

Az 1849-ik év september 13-ikán kelt legfelsőbb határozmány alapján, melly által Ő felsége birodalmi kincstárjegyek kiadását legkegyelmesebben helybehagyni méltoztatott, s azon czélből, hogy az eddig forgalomban levő pénztárutalványok beszedése előkészítessék, továbbá megfontolva azt, mikép a 3% pénztárutalványok beváltására és azok kelésnapjára az 1849-iki julius 1-sőjére való tekintetből intézkedni szükséges, a ministertanacs meghatározta, részletesebb intézkedések keletkezéseig is, a birodalmi kincstárjegyek kiadása- és törlesztéséről következő rendeleteket bocsátani ki:

Im Grunde der a. h. Entschlieſung vom 13. September 1849, mit welcher die Hinausgabe von Reichs-Schatzscheinen von Sr. Majestät a. g. genehmigt wurde, und in der Absicht, um die Einziehung der bisher im Umlaufe befindlichen Kassa-Anweisungen vorzubereiten, ferner in der Erwägung, daß es nothwendig ist, in Absicht auf die Umwechslung der 3% Kassa-Anweisungen mit dem Ausfertigungstage vom 1. Juli 1849 eine Verfügung zu treffen, hat der Ministerrath beschloſsen, mit dem Vorbehalte der nähern Bestimmungen über die Ausgabe und Tilgung der Reichs-Schatzscheine folgende Anordnungen zu erlassen:

Pe temeișla preanaltei hotărârii din 13. Septembrie 1849, prin care se primii prea grațios de kьtrъ Maestatea Sa darea афаръ а овлігаціоніор ераріале де стат, ми кь скоп де а прегъті тратереа дилънтрѣ а асінатеіор де кассѣ че се афлѣ пьпъ акъм ла черкьіре, маї дьколо ла прекъмпьпіре, кьткь е неапърат де дінсѣ а фаче о десъсечіоне ла привінда комьтрѣі асінатеіор де кассѣ де 3% кь датъ дин 1. Іулія 1849, хотърѣ консіліяла міністеріал а лъса зрѣтоареле ординъціоні кь ресервареа хотърърііор маї де апроане асъпра дъреї афаръ ми сьржрпіреї овлігьчїнііор ераріале де стат:

1) 1850-ik év julius 1-jén kezdve, az 1849-ben julius első napjáról kiadott 3% pénztár utalványok, 1000—500— és 100 fntos birodalmi kincstárjegyekkel kiadásuk tárgyában tett intézkedés iránt.

1. Vom 1. Juli 1850 angefangen können die mit dem Ausfertigungstage vom 1. Juli 1849 ausgegebenen 3% Kassa-Anweisungen gegen Reichs-Schatzscheine von 1000, 500 und 100 fl. ausgewechselt werden.

1. Дела 1. Іулія 1850, диченанд се вор нстеа скимьва асінатеіор де кассѣ 3% кь датъ дин 1. Іулія 1849, прелжнѣ овлігьчїні ераріале де стат де кьте 1000 ф.л. 500 ф.л. ми 100 ф.

2) Ezen birodalmi kincstárjegyek kamatozását s fizetések nélküli elfogadását illetőleg, ugyan azon rendszabályok érvényesek, mellyek eddig elő, a 3% pénztárutalványokra nézve voltak megállítva.

2. Für diese Reichs-Schatzscheine gelten in Beziehung auf ihre Verzinsung und auf ihre Annahme bei Zahlungen dieselben Bestimmungen, welche bisher hinsichtlich der 3% Kassa-Anweisungen vorgezeichnet sind.

2. Нентрѣ ачесте овлігьчїні ераріале де стат се прінд ла привінда дькьмьтрїи ми прїміреї лор ла пьтірі, тот ачеле хотърърі, каре се прѣдїсепнаръ пьпъ акъм ла привінда асінатеіор де кассѣ де 3%.

3) Az említett birodalmi kincstárjegyek kiadása a nemzeti bank közremunkálása és ellenőrsége mellett történik, s a kiadott és viszont beváltott mennyiség minden negyed évben közhírré foglétetni.

3. Die Hinausgabe der erwähnten Reichs-Schatzscheine geschieht unter Mitwirkung und Kontrolle der Nationalbank, und es wird der Betrag derselben, welcher ausgegeben und wieder eingelöst worden, mit jedem Vierteljahre zur öffentlichen Kenntniß gebracht.

3. Ачесте овлігьчїні ераріале де стат се даș афаръ сьв конькьрареа ми контрола банкьлаї пьчїнал ми сьма ачелор, че се вор да афаръ ми іаръ се вор рекъде, се ва адъче ла тот пьтраріяла де анș ла кьноцінга пьелїкь.

4) A 100 frton alóli 3% pénztárutalványok tulajdonosait által, 1850-ik év julius 1-én kezdve, választásuk szerint vagy az 1) pont alatt megemlített birodalmi kincstárjegyekkel, a mennyire t. i.

4. Die 3% Kassa-Anweisungen der Kategorien unter 100 fl. können von den Besitzern nach deren Wahl, vom 1. Juli 1850 an, entweder soweit der Betrag zureicht, gegen die unter 1. bemerkten Reichs-

4. Асінатеіор де 3% де категоріеле 100 се вор нстеа комьта де кьтръ пропріетарі дьпъ ачестора, дела 1. Іулія 1850 дьколо, дькьла ва ажнѣ сьма, орї пре лжнѣ овлігьчїніе ера-

az őszlet rug, vagy három százalékos 1850-beli januar 1-ről szóló pénztáruvalványokkal kicserélhetők, vagy pedig vizsonti kiadás mellett a lejárt kamatok fölvehetése végett felmutatandók; ezen utóbbi esetben a kamatok kifizetése az utalvány szinlapjára nyomott bélyeg által fog észrevehetővé tétetni, melly vörös szinben ezen szavakat tartalmazza: „a kamatok 1850-ik év julius 1-ig kifizetvék;“ az utalvány pedig tulajdonosának rögtön vissza szolgáltatik.

5) Illy bizonyítással ellátott utalványok, az eddigi szabályok mellett forgalomban maradnak, s 1850 julius 1-én kezdve tovább is 3%-t főgnak kamatozni.

6) Általában minden 3% utalványokra nézve biztosítatik az 1850-ik év junius 30-án túl terjedő kamatbóli részesülés, ha azok 1850 julius 1-je után bár mikor is hozatnak be álladalmi pénztárhoz fizetések, birodalmi kincstárjegyekérti beváltás, vagy kamataik felvétele végett.

7) Nagyobb értékű birodalmi kincstárjegyek egy mással, vagy 1849-beli januar 1-ről 3% pénztáruvalványokkal, a kamatok kiegyenlítése mellett felcserélhetetnek.

8) Az 1849-beli julius 1-ről 3% utalványoknak birodalmi kincstárjegyekkel kicserélése, azon utalványok kamatainak kifizetése, mellyek nem cserélhetnek ki birodalmi kincstárjegyekkel, s a 7) pont alatt említett kicserélés minden országos főpénztárnoknál, s a Lombárd-Velencei királyságot kivéve, minden koronaországok kamarai fizető hivatalainál megtörténhetik, és Bécsben az álladalmi központi pénztárnál.

Mi is az 1850-ik év junius 16-kán 8122 szám alatt kelt magas pénzügyministeriumi rendelet következtében ezennel közhírré tétetik.

K a l l i á n y.
Altábornagy.

56 szám.

Bendelete

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850-ik év junius 29-éről, minden vidéki hivatalokhoz, Flemmich Pál kereskedőnek Valparaisóba, fizetés nélküli kereskedelmi ügynökké történt kineveztetése iránt.

Ö Felsége f. é. majus 31-ről határozatával, a magas kereskedelmi ministeriumnak, egy magas ministertanácsi végzés alapján előadott ajánlata következtében, Flemmich Pál kereskedőt Valparaisóba, austriai fizetés nélküli kereskedelmi ügynöknek, a rendszeresített ügynöki járulandóságok megadásával legkegyelmesebben méltóztatott kinevezni.

schaffscheine oder gegen 3% Anweisungen vom 1. Jänner 1850 umgewechselt, oder gegen Wiederausfolgung zur Erhebung der fälligen Zinsen beigebracht werden, in diesem letzteren Falle wird die geschene Bezahlung der Zinsen auf die Vorderseite der Anweisung durch Aufdrückung einer Stampiglie ersichtlich gemacht, welche in rother Farbe die Worte enthält: „Die Zinsen bis 1. Juli 1850 bezahlt;“ die Anweisung aber wird ihrem Besitzer sogleich wieder zurückgestellt.

5. Die mit dieser Bestätigung versehenen Anweisungen bleiben einstweilen unter den bisherigen Bestimmungen im Umlaufe und werden vom 1. Juli 1850 an, weiter mit 3% verzinstet werden.

6. Ueberhaupt bleibt allen 3% Anweisungen der über den 30. Juni 1850 hinauslaufende Zinsgenuß, wenn sie nach dem 1. Juli 1850, wann immer zu Zahlungen an Staatskassen, zur Umwechslung in Reichsschaffscheine oder zur Einhebung der Zinsen gebracht werden, gesichert.

7. Reichsschaffscheine höherer Kategorie können gegen einander oder auch gegen 3% Kassa-Anweisungen vom 1. Juli 1849 oder vom 1. Jänner 1850, unter Ausgleichung der Zinsen verwechselt werden.

8. Die Umwechslung der 3% Anweisungen vom 1. Juli 1849 gegen Reichsschaffscheine, die Bezahlung der Zinsen von den Anweisungen, die nicht in Reichsschaffscheine umgewechselt werden, und die im Absätze 7, erwähnte Verwechslung erfolgt bei sämtlichen Landeshauptkassen und Kameral-Zahlämtern der Kronländer, außer dem lomb. venez. Königreiche und in Wien bei der Staats-Central-Kasse.

Dies wird in Folge hohen Finanz-Ministerial-Dekretes vom 16. Juni 1850 Zahl 8122 zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

K a l l i á n y m. p.,
F. M. L.

№r. 56.

Verordnung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs v. 29. Juni 1850, an alle k. k. Distrikts-Aemter, betreffend die Ernennung des Kaufmanns Paul Flemmich zum unbesoldeten österreichischen Consul in Valparaiso.

Seine Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung vom 31. Mai d. J. über den auf Grundlage eines hohen Ministerraths-Beschlusses erstatteten allerunterthänigsten Antrag des hohen Handels-Ministeriums, den Kaufmann Paul Flemmich zum unbesoldeten österreichischen Consul in Valparaiso mit der Berechtigung zum Bezuge der systemmäßigen Consul-Gehühren allergnädigst zu ernennen geruht.

riale de stat, dncemmate cxy 1) opri prelanr acirinate 3% din 1. Ianzariu 1850, opri ce vor da dn cxy pre lanr dnapoiepe cxye ridikarea intereselor kvivincioace, dn kasza aచెsta din zpmz ce dncemntz plrtipea intereselor ce ce face, ne faga dinainte a acirinatei prin auznerca znei clampile (timvrtzi). kare va kxprinde kz romix kvivintele: „interesele ce plrtirz plnz dn 1. Izlix 1850;“ iarz acirinatele ce vor dnapoia dndatz proprietarilor.

5. Acirinatele provzste kz aచెastz dntzripe remanš deokamdatz dn ckerzlarpe cxyv hotzrjripe de plnz akxm mi ce vor dncxmtya din 1. Izlix 1850, dnkolo kz 3%.

6. Ce asekreazv tztzlor acirnatelor 3% precte tot Folosca intereselor ce trece precte 30. Izlix 1850, de kate opri ce vor adzce aచెlea la kassela ctatzlxli dntz 1. Izlix 1850, cxye plrtipe, ceaz cxye komstare dn ovalrtzixni erariale de ale ctatzlxli ceaz cxye ridikarea intereselor.

7. Ovalrtzixni erariale de ctat de kategorizle maí marí ce spot skimva kz acirinate de kvixi 3% din 1. Izlix 1849, opri din 1. Ianzariu 1850, cxyv notzivipea intereselor.

8. Skimvarea acirnatelor 3% din 1. Izlix 1849, kz ovalrtzixni erariale de ctat, plrtipea intereselor pentz acirinatele, kare nz ce vor komsta dn ovalrtzixni erariale de ctat, mi skimvarea atincz dn pscexipea 7) zremeazv la toate kvixile principale de dzarv mi la oficiele kameralpe de platv din dzripe de koronanz afarz, de peratz Lombardo Venecian, mi dn Bienu la kasha centralz a ctatzlxli.

Aచెasta ce adzce la kvnošmca tztzlor dn zpmaree naltzlxli dekret al ministerixlxli de Finançe din 16. Izlix 1850, No. 8122.

K A L L I A N I m. n.
F. M. L.

No. 56.

ORDINŢIŢIŢEA

č. p. Gzvernztoris čivil mi militaris din 29. Izlix 1850, kvrtz toate oficiele de dictriat, dn privinca densmipei nerzvtztorixlxli Pavl Flemix de konszlx azstriak Fzrv platz dn Valparaiso,

dn zpmaree pzeamitei pronzueri a ministerixlxli de komerzš azšernatz Maieštvixi Caie ne temekz zniš konkic al konszlxlxli ministerial, ce dndzrv Maieštatoa Ca prea grašioce a densmi prin preanalta rezolvixšne din 31. Maix a. k. ne nerzvtztorixlxli Pavl Flemix de konszlx azstriak Fzrv platz dn Valparaiso lzšxndv dncz drentzlx a traçe sportzlele (venitzipe amzrxnte) konszlarpe amzšpat cictemei.

Mi a cs. k. vidéki hivatalnak, az alárendelt kerületekbeni szokott' kihirdetés és saját tudomásvétel végett ezennel tudtára adatik:

Wohlgemuth Lajos.
Altábornagy.

57 szám.

RENDELETE

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1850-ik év június 29-éről, minden vidéki hivatalokhoz, Haas Ferdinánd cs. k. koh-hivatali ellenőrnek, Janinaba, ideiglenes kereskedelmi alügynökké történt kinevezése tárgyában.

Ő cs. k. felsége, a magas kereskedelmi ministeriumnak, a ministertanács végzése alapján tett legalázatosabb ajánlatára, ideiglenes alügynök Hahn tudor' más helyeni hivatalos alkalmaztatásának legfelsőbbleg történt helybehagyása következtében, annak helyébe cs. k. koh-hivatali ellenőrt Haas Ferdinándot méltóztatott Janinába, ideiglenes alügynökké legkegyelmesebben kinevezni.

Mi a cs. k. vidéki hivatalnak, az alárendelt kerületekbeni szokott kihirdetés és tudomásvétel végett ezennel tudtára adatik.

Wohlgemuth Lajos.
Altábornagy.

TARTALMI JEGYZÉKE

az austriai császárság birodalmi törvény- és kormánylap LXIX. LXX. darabjában foglalt legfelsőbb helyről kelt rendelvényeknek.

Az austriai császárság birodalmi törvény- és kormánylap LXIX. darabja tartalmazza:

220 szám alatt, az 1850-ik év június 7-röli császári nyiltparancsot, melly által meghatározatik, miszerint a Magyar- Horváth-Slavonia és Erdély országok s a több korona országok között fennálló közbenső vámvonalok, 1850 october 1-én kezdve megszüntetendők, s az ezen közbenső vámvonalokon elevenen áthajtott ökrök, bikák, tehének, és borjúkról a fizetni szokott ki- és beviteli díjak felvéte röglön megszüntetendő.

221 szám alatt, a pénzügyministerium 1850-ik év június 9-éről rendeletét, melly által az 1850-beli június 7-iki nyiltparancs által,

Wovon das k. k. Distriktsamt zur Wissenschaft und üblichen Verlautbarung in den untergebenen Bezirken in Kenntniß gesetzt wird.

Wohlgemuth m. p.
F.M.L.

Mr. 57.

Verordnung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs v. 29. Juni 1850, an alle k. k. Distriktsämter, betreffend die Ernennung des k. k. Hüttengegenhändlers Ferdinand Haas, zum provisorischen Vice-Consul in Janina.

Seine k. k. Majestät haben über einen vom h. Handelsministerium auf Grundlage eines Minister-raths-Beschlusses erstatteten allerunterthänigsten Vortrag, bei Allerhöchster Genehmigung der dem provisorischen Vice-Consul Doctor Hahn zugeordneten anderweitigen dienstlichen Verwendung, an dessen Stelle den k. k. Hütten-Gegegenhändler Ferdinand Haas zum provisorischen Vice-Consul in Janina allergnädigst zu ernennen geruht.

Wovon das k. k. Distriktsamt zur Wissenschaft und weiters üblichen Verlautbarung in den unterstehenden Bezirken in Kenntniß gesetzt wird.

Wohlgemuth m. p.
F.M.L.

Inhaltsverzeichnis

der in dem LXIX. LXX. Stück des Reichsgesetz- und Regierungsblattes für das Kaiserthum Oesterreich enthaltenen a. h. Verordnungen.

Das LXIX. Stück des Reichsgesetz- und Regierungsblattes des Kaiserthums Oesterreich enthält unter:

Mr. 220 das kaiserliche Patent vom 7. Juni 1850, wodurch bestimmt wird, daß die Zwischenzoll-Linie zwischen Ungarn, Kroatien, Slavonien, Siebenbürgen und den übrigen Kronländern vom 1. October 1850 angefangen aufzuhören hat, und die Einhebung der Eingangs- und Ausfuhr-Gebühren von Ochsen, Stieren, Kühen und Kälbern, die lebend über die Zwischenzoll-Linie gebracht werden, allsegleich aufgehoben wird.

Mr. 221 Erlaß des Finanzministeriums vom 9. Juni 1850, wodurch mit Beziehung auf die durch das Patent vom 7. Juni 1850, er-

Офіцїал ч. р. де дїцїрїт ле прїмеце ачестеа сїре шїнїгъ мї овїчнїта пзвїкаре дї черкїрїле мїемї сзвєтзїтоаре.

ВОЛГЕМУТ м. п.
Ф. М. Л.

No. 57.

ORDINȚIȚNEA

ч. р. Гзвернзторїс чївїл мї мїлїтарїс дїн 29. Існїс 1850, дїдрєнтатз кзтръ тоате офїцїеле де дїцїрїт дї прївїнга денсїмїреї ч. р. контролор де мїне Фердїнанд Хаас де вїче консзл провїсорїс дї Іанїна.

Дїн зрма преа змїлїтеї прозснерї а мїнїстерїсзї де комєрцїс ащєрнзтз Маїєстзїї Салє не темєїзл знїсї консїсїє ал консїлїсзї мїнїстерїал, сє дїдрзрї преа грациос Маїєстатеа Са ч. рєдєаскз, дїкзвїнїганд аллєкареа Домнїсзї вїче консзл провїсорїс Доп. Хахн дї алтз дїрєгзторїє, а денсїмї дї локзл ачєстзїа не ч. р. контролор де мїне Фердїнанд Хаас де вїче консзл провїсорїс дї Іанїна.

Офіцїал ч. р. де дїцїрїт сє дїшїнїгєазз де сїре ачєсакта нєнтрз пропрїа шїнїгъ мї овїчнїта пзвїкаре дї черкїрїле мїє'мї сзвєтзїтоаре.

ВОЛГЕМУТ м. п.
Ф. М. Л.

KONCIEKTŪL

Преа дїналєлор ордїнзїснї, че сє копїнд дї вєкзтз LXIX, LXX, дїн лєїлє імперїалє мї фолз гзвернзлї нєнтрз дїпзрзїцїа азєтрїєї.

Вєкзтз LXIX, дїн лєїлє імперїалє мї фолз гзвернзлї імперїсзї азєтрїак кзпрїндє сзв:

No. 220 патєнтзл дїпзрзїтєск дїн 7. Існїс 1850, прїн карє сє хотзрзїдє, кз дїнтрєїнїа де вазтз дїнтрє Знгарїа, Кроадїа, Славонїа, Трансїлванїа мї чєлєлалє дзрї де короанз ва авєа сз дїчєтєзє де лок кз 1. Оцтємврє 1850, щєргзндзсє тотдєодзтз мї такєлє де дїнтрє мї єспортє нєнтрз вїл, вачї, тахрї мї вїдєї че сє вєр трєчє вїї прєстє дїнтрєїнїа де вазтз.

No. 221 дєкрєтзл мїнїстерїсзї де фїнангє дїн 9. Існїс 1850, прїн карє рзтмжн фзрз нстєрє прєскрїєрїлє сє вазтз чє аз єтзтзїс

a közbenső vámvonaloknak bekövetkezett eltörlésére vonatkozólag, mind azon fennálló vám és harminczadi utasítások, melyek a közbenső vámvonalokon, elevenen, be- és kivitetni szokott ökrök, bikák, tehenek és borjakról fizetni szokott díjak felvételéről szólanak, ezennel érvénytelenítetnek.

Az austriai császárság birodalmi törvény- és kormánylap LXX. darabja tartalmazza:

222 szám alatt, a kereskedelmi ministerium által 1850 majus 12-én kiosztott kizárolagos szabadalmak jegyzékét.

223 szám alatt, a kereskedelmi ministerium által 1850 majus 14-én kiosztott kizárolagos szabadalmak jegyzékét.

224 szám alatt, a kereskedelmi ministerium 1850-ik év majus 14-ki rendeletét, melly által az eredetileg Kern Károly Gusztávnak egy köragacs nevet viselő anyag föltalálására adott, az őlta pedig Ronthaler és társa birtokába jutott 1841 junius 21-rőli szabadalom, a tizedik és tizenegyedik évre nyújtatik ki.

225 szám alatt, a kereskedelmi ministerium 1850-ik év majus 23-ki rendeletét, melly által a Sommer Joachimnak, egy hirdetések megtételére alkalmas általáuns telegraph föltalálásáért 1848 februar 12-én adott szabadalom, Köppel Leopold részére hirdette-
tik ki.

226 szám alatt, a kereskedelmi ministerium 1850-ik év majus 24-rőli rendeletét, melly által több szabadalmok meghosszabbítatnak.

227 szám alatt, a kereskedelmi ministerium 1850-ik év majus 24-érőli rendeletét, melly által a Werner Jakob Péternek 1844 october 18-án, egy víznyomógép föltalálására adott szabadalom, lejárt ideje következtében megszűntnek nyilvánítatik.

228 szám alatt, a kereskedelmi ministerium 1850-ik év majus 24-rőli rendeletét, melly által több szabadalmok meghosszabbítatnak.

folgte Aufhebung der Zwischenzoll-Linie, die, hinsichtlich der Einhebung der Eingangsz- und Ausfuhr-Gebühren von Ochsen, Stieren, Kühen und Kälbern, die lebend über die Zwischenzoll-Linie gebracht werden, bestehenden Zoll- und Dreißigst-Vorschriften allfogleich außer Wirksamkeit gesetzt werden.

Das LXX. Stück des Reichsgesetz- und Regierungsblattes des Kaiserthums Oesterreich enthält unter:

Nr. 222 ein Verzeichniß der von dem Handelsministerium am 12. Mai 1850 verliehenen ausschließenden Privilegien.

Nr. 223 ein Verzeichniß der von dem Handelsministerium am 14. Mai 1850 verliehenen ausschließenden Privilegien.

Nr. 224 Erlaß des Handelsministeriums vom 14. Mai 1850, womit das ursprünglich dem Karl Gustav Kern verliehene und seither in das Eigenthum des Ronthaler und Comp. übergangene Privilegium vom 21. Juni 1841, auf Erfindung einer Masse, Steinpappe genannt, auf die Dauer des zehnten und eilften Jahres verlängert wird.

Nr. 225 Erlaß des Handelsministeriums vom 23. Mai 1850, wodurch die Uebergehung des Eigenthums des dem Joachim Sommer am 12. Februar 1848 verliehenen Privilegiums, auf die Erfindung eines Universaltelegraphen für Anfündigungen, an Leopold Köppel kundgemacht wird.

Nr. 226 Erlaß des Handelsministeriums vom 23. Mai 1850, womit mehrere Privilegien verlängert werden.

Nr. 227 Erlaß des Handelsministeriums v. 24. Mai 1850, wodurch das dem Jacob Peter Werner am 18. October 1844 verliehene Privilegium, auf die Entdeckung einer hydraulischen Maschine, als durch Zeitablauf erloschen erklärt wird.

Nr. 228 Erlaß des Handelsministeriums vom 24. Mai 1850, womit mehrere Privilegien verlängert werden.

пънъ акъм дн прівинца такселор де дн-трапе ши еспортаре пентръ бої тахрї, вауї ши вїдеї че се треку вїї, престе днтре-лініа де вамъ, къ прівїре ла шерцереа днтрелініеї де вамъ шрматъ прїн патентъа днтърътеск дїн 7. Існїс 1850.

• Бъката LXX дїн леїїле імперїале ши фоеа гъ-вернълї імперїалї асїтрїак кзпрїнде сзв:

No. 222 о консемнаре а прївілеїелор ескїзїтоаре date de міністерїа де комерцї дн 12. Маїс 1850.

No. 223 о консемнаре а прївілеїелор ескїзїтоаре date de міністерїа де комерцї дн 14. Маїс 1850.

No. 224 декретъа міністерїалї де комерцї дїн 14. Маїс 1850, прїн каре прївілеїа че се деде дїнтр'ънтїкїс лїї Карл Гъстав Керн дн 21. Існїс 1841, пентръ афлареа знеї массе, нзмїтъ клетъ де пеатръ, іаръ дзїтъ ачееа девенї пропрїетатоа лїї Рон-талер ет Комп. се прелънцїеде не анъа ал зечелеа ши знспрезечїлеа.

No. 225 декретъа міністерїалї де комерцї дїн 23. Маїс 1850, прїн каре се фаче кзнос-кътъ трецереа пропрїетъдїї прївілеїалї дат лїї Іоакїм Соммер дн 12. Феврзарїс 1848, пентръ афлареа знеї телеграф зні-версал пентръ днцїїнцърї, дела ачеста ла Леополд Кōппел.

No. 226 декретъа міністерїалї де комерцї дїн 23. Маїс 1850, прїн каре се прелънцїеск маї мсате прївілеїе.

No. 227 декретъа міністерїалї де комерцї дїн 24. Маїс 1850, прїн каре се фаче кзноскїт къ прївілеїалї датъ лїї Іаков Петер Вер-нер дн 28. Оцтобре 1844, пентръ афла-реа знеї машїне хїдрауліче, се стїнсе прїн декрцереа кзмплалї хотърат.

No. 228 декретъа міністерїалї де комерцї дїн 24. Маїс 1850, прїн каре се прелънцїеск маї мсате прївілеїе.